**Artslink February– Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**人間版圖：基斯頓費雷紀錄片回顧展**

**The Tectonics of Humanity - Christian Frei Documentary Film Retrospective**

主辦：瑞士駐香港總領事館 Presenter: Consulate General of Switzerland in Hong Kong

合辦：香港藝術中心、香港紀錄片拓展計劃、香港大學新聞及傳媒研究中心、香港歌德學院、香港浸會大學傳理學院電影學院及電影與動態影像研究中心

In collaboration with : Hong Kong Arts Centre, Hong Kong Documentary Initiative

Journalism and Media Studies Centre, The University of Hong Kong

Goethe-Institut Hong Kong

The Centre for Film and Moving Image Research, Academy of Film (School of Communication), Hong Kong Baptist University

夥伴：Swiss Films Partner: Swiss Films

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

門票 Ticket prices: $75/$60\*

套票（包括五齣電影的門票一張）

Tickets package (includes one ticket of the five films): $280

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

20% off discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Concessionary tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

曾榮獲奧斯卡提名及辛丹斯獲獎的瑞士導演及監製基斯頓費雷以冒險和求真的精神拍攝紀錄片，描繪世界各地大大小小的人間故事，揣摩各式各樣的文化、政治及社會議題。不論是紐約大都會的空虛寂寞、塔利班摧毀位於阿富汗的史上最大佛像一事，甚至是富豪一擲千金遨遊太空之夢，以及戰地記者James Nachtwey的生涯等等，透過這些探討人類各走極端的追訪，其作品展現出人性的多面和深度。基斯頓費雷曾任瑞士聯邦文化總局電影處紀錄片委員會主席，現任瑞士電影學院院長。

Oscar-nominated and Sundance winning Swiss director-producer Christian Frei plays both truth and dare, and is known for his attempts at weaving documentaries about different walks of life. His topics cover lovesickness in New York, extinct mammoth hunting in Siberia, the Taliban’s destruction of the largest Buddha statue, war photographer James Nachtwey, space tourism and more. Through investigating humanity’s ways of life in the extremes, Frei uncovers profound faces and forces of human nature. Frei was president of the Documentary Film Commission for the film section of the Swiss Federal Office of Culture, and is now president of the Swiss Film Academy.

**開幕電影Opening Film**

**戰地攝影師**

**War Photographer**

日期及時間 Date & Time: 13/02 7:30pm\*

\*導演將出席映後談。（以英語主講）Director will attend after-screening talk. Conducted in English.

瑞士 Switzerland | 2001 | 96 mins |英語及德語對白，英文字幕 In English and German with English subtitles | DCP | 彩色 Colour

2003年歐洲紀錄片影展Eurodok獎

2004年美國廣播電視文化成就獎皮博迪獎

2002年美國奧斯卡金像獎最佳紀錄片提名

2004年美國艾美獎傑出新聞／紀錄片攝影獎提名

Eurodok Award, European Documentary Film Festival, Norway 2003

Peabody Award, Peabody Awards, USA 2004

Nominated for Best Documentary Feature, Academy Awards, USA 2002

Nominated for News & Documentary Emmy Award for Outstanding Individual Achievement in a Craft: Cinematography, Emmy Awards, USA 2004

「我們必需去關注這些狀況。我們必須為此竭盡所能。如果連我們也不這樣做，還有誰會關心呢？」

經過無數次身犯險境，James Nachtwey被公認為現今最有勇氣以及最具影響力的戰地攝影師之一。憑藉其過人的意志以及堅定的決心，其震懾人心的攝影作品令世界不同角落的人們都從中感受到戰爭所帶來的痛苦、不公及殘暴。這齣電影細膩入微地縷述James Nachtwey的事蹟，以影像紀錄這位既沉穩又謙遜的戰地英雄如何逐漸走進他人內心深處的悲痛，化慈悲為行動與藝術。

“We’re required to look at it. We’re required to do what we can about it. If we don’t, who will?”

James Nachtwey is considered one of the bravest and most influential war photographers of our time. With formidable endurance and determination, Nachtwey has worked in countless crises areas, and has brought the world to the sense of sufferings, injustice and violence with the cogent forces of his photography. This film is an intimate portrait of a reserved and modest hero who dives into the pains of others and translates compassion into action and art.

**紐約夜未眠**

**Sleepless in New York**

日期及時間 Date & Time: 14/02 7:30pm\*

\*導演將出席映前介紹（以英語主講）；廣告人鍾振傑將出席映後談（以粵語主講）。\*Director will attend the pre-screening introduction, to be conducted in English.

Advertising celebrity Stephen Chung will attend the after-screening talk, to be conducted in Cantonese.

2014年瑞士真實影展參展作品

2014年加拿大Hot Docs國際紀錄片電影節參展作品

Visions du Réel International Documentary Festival, Switzerland 2014

Hot Docs International Documentary Festival, Canada 2014

瑞士 Switzerland | 2013 | 91 mins |英語對白，無字幕 In English with no subtitles | DCP | 彩色 Colour

「人類愛著愛，亦也怕著愛。」

雖說心動總是美麗、醉人、出塵，但心碎卻可以令人窒息和痛苦得足以致命。一名人類學家尋找愛的根源，透過一段段痛徹心扉的真人真事帶領觀眾坐上一列瘋狂過山車，感受愛情裡的患得患失、思憶成狂。當我們捨得放開的時候，為什麼仍會陷入絕望的深淵呢？為什麼記憶和思緒總不斷纏繞我們呢？為什麼渴望得到愛？難道這是人的本性？懂得抹走眼淚和告別悲傷，也就發現伴隨而來的愛讓我們獲得啟示、重新振作，甚至靈感不絕，飛得比往昔更高更遠。

“Mankind has loved love and has also been terrified of this thing called love.”

While romance can be beautiful, intoxicating and otherworldly, heartbreak is the lethal stake and suffocating pain that possibly come with it. Real stories of soul-crushing lovesickness are explored by an anthropologist, and we ride the exciting rollercoaster of frensied nights of nightmares and yearnings. Why do we plunge into great depths of despair when we are let go? Why don’t our brains and hearts stop torturing us? Why do we want love? Has nature overdone it? Despite the tears and aches, love also makes us fly high on discovery, enlightenment and creativity.

《紐約夜未眠》映後談

Stephen去年與知名國際關係學者沈旭暉推出「失戀旅行團」，引起全城熱話，旅行團旨在讓失戀的人能透過該旅行團盡快走出分手的陰霾，面對感情帶來的得與失，打開心扉，重新出發。是次《紐約夜未眠》放映後特意請來Stephen與大家暢談情感問題，探討都市人表達情感的形形式式。

Sleepless in New York: After-Screening Talk

After the screening of Sleepless in New York, Hong Kong advertising celebrity Stephen Chung will chat about the rewards of romance and the challenges of heartbreaks with the audience. Together with international relations scholar Simon Shen, Stephen recently started Breakup Tours which brought forlorn lovers whose relationships just ended on a trip to Tokyo. This pioneering trip became the talk of the town.

講者簡介

鍾振傑Stephen Chung畢業於香港中文大學新聞與傳播學院，為Secret Tour Hong Kong創辦人、樹仁大學傳理系及理工大學廣告系客席講師。曾於Leo Burnett、McCann & Spencer及TBWA等多間4As 廣告公司創作部工作，後與友人創辦本土遊公司Secret Tour Hong Kong，其後轉型為品牌體驗顧問公司，為商業及慈善品牌創作推廣計劃，曾參與2017年特首選舉宣傳、Nike及Expedia等廣告創作，獲BBC、CNN等海外傳媒訪問。鍾振傑也是TEDx講者，文章見於《am730》及《新假期》等媒體。

About the speaker

Stephen Chung graduated from the School of Journalism and Communication of the Chinese University of Hong Kong. He is Co-Founder/Director of Secret Tour Hong Kong (STHK) and a guest lecturer in advertising at the Hong Kong Shue Yan University and the Hong Kong Polytechnic University. After working in the creative departments of 4As advertising agencies such as Leo Burnett, McCann & Spencer and TBWA, Stephen co-founded Secret Tour Hong Kong (featured on BBC, CNN, etc.), a tour agency that introduced the authentic faces of Hong Kong to the city’s visitors. The company was later transformed into a brand experience agency. Its diverse portfolio includes promotional campaigns for charities and commercial enterprises. Stephen is a TEDx speaker and a columnist for local publications such as am730 and Weekend Weekly Online.

**太空逍遙遊**

**Space Tourists**

日期及時間 Date & Time: 15/02 7:30pm\*

\*導演將出席映後談。（以英語主講）

Director will attend after-screening talk. Conducted in English.

2010年美國辛丹斯電影節世界電影單元紀錄片最佳導演

2010年韓國EBS國際紀錄片電影節評審團特別獎

2010年瑞士電影獎最佳紀錄片提名

World Cinema Documentary Directing Award, Sundance Film Festival, USA 2010

Special Jury Award, EBS International Documentary Film Festival, South Korea 2010

Nominated for Best Documentary, Swiss Film Prize, Switzerland 2010

瑞士 Switzerland | 2009 | 98 mins |英語、俄語及羅馬尼亞語對白，英文字幕 In English, Russian and Romanian with English subtitles | DCP | 彩色 Colour

「這是最終的夢想。向上再向上，遠走高飛！」

有時候，我們想要逃離地球，在外太空生活。為了完成一飛衝天的童年心願，白手興家的伊朗裔美國女富商Anousheh Ansari不惜千金只求翱翔太空，更成為第一位太空女遊客。故事講述她的太空之旅以及她於國際太空站的日常生活。另一邊廂，哈薩克斯坦的廢料商卻對火箭發射太空從天而降的碎片趨之若騖。導演除了拍下外太空無與倫比的壯麗景色之外，廢料商爭相收集火箭殘骸的片段亦被收錄其中。

“This is the ultimate dream. Up, up and away!”

Sometimes, we want to leave this planet, and be in the outer space. Self-made millionaire Iranian-American woman Anousheh Ansari was able to fulfill her childhood dream and became the first female tourist in space. This story follows her journey into space and shows everyday life at the International Space Station. The extraordinary beauty of outer space is set in contrast to the trips taken by Kazakh rocket debris collectors in their hunt for the coveted carrot-shaped rocket stages, which literally fall out of the sky and are collected by men with trucks the size of dinosaurs.

**創世紀2.0**

**Genesis 2.0**

日期及時間 Date & Time: 16/02 3:30pm

\*導演將出席映後談。（以英語主講）

Director will attend after-screening talk. Conducted in English.

2018年美國辛丹斯電影節世界電影單元紀錄片特別評審獎

2018年俄羅斯莫斯科國際電影節觀眾人氣獎

2018年韓國首爾環境電影節最佳電影

Special Jury Prize, World Cinema Documentary Award for Cinematography, Sundance Film Festival, USA 2018

Audience Award, 40th Moscow International Film Festival, Russia 2018

Best Feature Film, Seoul Eco Film Festival, South Korea 2018

瑞士、美國、中國、俄羅斯、南韓 Switzerland, USA, China, Russia, South Korea | 2018 | 112 mins |英語、俄語、雅庫特語及韓語對白，英文字幕 In English, Russian, Yakut and Korean with English subtitles | DCP | 彩色 Colour

「上帝的旨意未臻完善，但只要我們同心協力，便可以讓上帝變得完美。」

這部電影作品探究位處於西伯利亞最北部所謂的長毛象獵人所面對嚴峻及危險的生活環境。為求一朝發達，這些獵人在找尋早已絕種、深埋地下的長毛象象牙，他們的行徑造就了一股淘金熱，而象牙售賣的價格更因此屢創新高。同時間，專門研究生物複製技術的科學家們發現透過嶄新科技可獲取最完整的長毛象基因將其復活。憑著合成生物學的日益發展，人類最終將可實現完整的基因體建構，成為世界的造物主。

“God’s word is still imperfect, but if we work together, we can make God perfect.”

The film observes the harsh and dangerous life of the so-called mammoth hunters in the far north of Siberia. The archaic landscape in which these people are looking for the tusks of extinct mammoths looks like primordial earth. There is a kind of gold rush fever in the air, because the prices for this white gold have never been so high. Such finds are magnets for high-tech clone researchers in search of mammoth cells with the greatest possible degree of intact DNA. They want to resurrect the mammoth as a species. The goal of synthetic biology is to produce complete artificial biological systems. Man becomes the Creator.

**巨佛灰飛**

**The Giant Buddhas**

日期及時間 Date & Time: 17/02 7:30pm\*

\*導演將出席映後談。（以英語主講）

Director will attend after-screening talk. Conducted in English.

2005年德國萊比錫紀錄片暨動畫片影展最佳紀錄片銀鴿獎及開幕電影

2006年瑞士電影獎最佳紀錄片提名

2006年美國辛丹斯電影節世界電影單元紀錄片評審團大獎提名

Silver Dove for Best Documentary and Opening Film, Leipzig DOK Festival, Germany 2005

Nominated for Swiss Film Prize for Best Documentary, Swiss Film Prize, Switzerland 2006

Nominated for Grand Jury Prize for World Cinema – Documentary, Sundance Film Festival, USA 2006

瑞士 Switzerland | 2005 | 95 mins |阿拉伯語、達利語、英語、法語及國語對白，英文字幕 In Arabic, Dari, English, French and Mandarin with English subtitles | DCP | 彩色 Colour

「佛像慘遭灰飛煙滅的因由，緣於西方社會對阿富汗的一無所知。」

2001年3月，塔利班政權於阿富汗巴米揚省內炸毀了兩尊巨大的佛像，其中一座佛像更是當時世界上最高的佛像。為了深入剖析這場具爭議性的文化浩劫，此影作追溯其歷史變遷，從佛像遺跡印證十三世紀絲綢之路的昔日繁榮開展到各個不同層面──宗教狂熱與信仰教條、恐怖主義與和平寬容、愚昧無知與身份認知。這齣發人深省的電影作品引領觀眾體會人類與文化兩者之間的幾度離合，作出反思。

“The Buddhist statues… crumbled to pieces out of shame, because of the West’s ignorance toward Afghanistan.”

In March 2001, two huge Buddha statues, one of which was the tallest-standing representation of Buddha in the world, were blown up by the Taliban in the remote area of Bamiyantal in Afghanistan. The dramatic event surrounding the ancient stone colossi - unique proof of a high culture that bloomed until the 13th century along the Silk Road – is the starting point for a cinematic essay on fanaticism and faith, terror and tolerance, ignorance and identity. This thought-provoking film journeys along a perimeter that both divides and unites people and cultures.

**高先精選 – 二月**

**Golden Scene Selection - February**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $ 75/60 \*

\*全日制學生、六十歲或以上長者,殘疾人士及其陪同人票價

Tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and their minders.

門票優惠 Special Offer：

每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

Special offer of 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at Louis Koo Cinema. Stay tuned!

**放映時間表 Cinema Schedule**

**《淪落人》(優先場)》Still Human (Preview)**

日期及時間 Date & Time: 21/02 8pm

設映後談With after-screening talk

導演：陳小娟Director: Oliver Chan Siu-kuen  
香港Hong Kong | 2018 | 111 min |粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | DCP |彩色Colour

演員：黃秋生、Crisel Consunji Cast: Anthony Wong, Crisel Consunji

這是一個關於兩個淪落人的故事。中年漢梁昌榮（黃秋生 飾）因意外受傷癱瘓後妻離子散，他認為人生再沒有值得期望的東西，而自己亦不值得擁有任何東西。年輕的菲律賓女子 Evelyn（Crisel Consunji 飾）因為現實的原因，離鄉別井，來到香港當外傭，也放棄了成為攝影師的夢想。那一個夏天，這樣的兩個陌生人相遇相識，感情在他們的主僕關係中發芽，然而盛放的，卻是希望和愛。他們一起經歷的春夏秋冬，令他們學習到底要怎樣面對人生的四季。

第3屆電影發展基金「首部劇情電影計劃」得獎作品

A paralyzed and hopeless divorcé, Cheong-wing (Anthony Wong) is in need of a caretaker. He meets his new live-in Filipino domestic helper, Evelyn (Crisel Consunji), who has put her dream on hold to come to Hong Kong to earn a living. Living under the same roof, these two strangers develop an unlikely relationship. As they get to learn more about each other, they also rediscover themselves - Cheong-wing begins to reconnect with his estranged son; Evelyn reignites her dream of being a photographer. Together, they help each other through ups and downs, twists and turns, love and loss and experience the different seasons of life. Just when they think they have lost all hope, little do they know, life still has a lot to offer.

The 3rd First Feature Film Initiative, The Film Development Fund

**逆向誘拐Napping Kid**

日期及時間 Date & Time: 22/02 8pm

設映後談With after-screening talk

導演: 黃浩然Director: Amos Why

演員：吳肇軒、邵仲衡、蘇麗珊Cast: Ng Siu-hin, David Siu, Cecilia So

香港Hong Kong | 2018| 99' 00" |粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese & English subtitles | DCP |彩色Colour

今年最燒腦推理遊戲，改編自香港作家文善勇奪島田莊司推理小說獎同名冠軍作品。小儒（蘇麗珊飾）為投資銀行客戶財務分析趕工，檔案竟網上被盜，電腦部同事阿植（吳肇軒飾）遍尋不獲。老闆 John（王敏德飾）收到勒索電郵，要求聽從指令，三日內交 19 萬超低贖金，否則公開財務分析。小儒上司 Irene（張雪芹飾）為保客戶股價，找來刑警前夫唐輔（邵仲衡飾）低調調查，將有關職員隔離：而分析員牧野（朱鑑然飾）一度失蹤、客戶技術總監 Zachary（泰臣飾）不歡離職，都嫌疑極大；綁匪近在咫尺，指令古怪，志不在錢，背後隱藏更大危機？

Four years after the critically acclaimed “Dot 2 Dot”, Director Amos Why returns with one of the brainiest mysteries of the year – “Napping Kid”, adapted from Hong Kong novelist, Mannshin’s award-winning mystery novel of the same name.

Siu-yu (starring Cecilia So), a financial analyst who has been working to complete a budget analyst for an investment bank, finds that a file containing confidential information has been mysteriously deleted. Her colleague, Dylan (starring Ng Siu-hin), from the I.T. Department, also has no luck tracing the missing file. Soon after, their boss, John (starring Michael Wong) receives a ransom email from someone called K Kidnapper, demanding just $190,000 worth of ransom. The ransom must be paid in 3 days, otherwise they will share the information to the public. Siu-yu’s superior, Irene (starring Candy Cheung), finds her ex-husband, Tong Fu (starring David Siu), a police detective to discretely carry out an investigation in an attempt to maintain stock prices. While Tong Fu demands everyone to stay in a service apartment, an employee is found missing; A technical officer resigns, everyone is a suspect!

Demanding just $190,000 worth of ransom, K Kidnapper is on the move. What secret lies behind the mystery?

**《浮沉大叔》(優先場) Sink or Swim (Preview)**

日期及時間 Date & Time: 23/02 2:30pm

導演：吉爾斯萊勞奇Director: Gilles Lellouche

演員：馬蒂爾艾馬力、格廉加納、班諾瓦波維德、尚曉安格拉德、維珍妮愛菲亞、蕾拉班克堤、瑪莉娜霍伊絲、菲臘卡特林、費力斯莫阿提、艾班伊凡諾夫Cast: Mathieu Amalric, Guillaume Canet, Benoît Poelvoorde, Jean-Hugues Anglade, Virginie Efira, Leïla Bekhti, Marina Foïs, Philippe Katerine, Felix Moati, Alban Ivanov

法國France |2018| 122’ | 法語對白、中英文字幕In French with Chinese & English subtitles | DCP | 彩色Colour

中年危機殺到來，一群由四五十歲大叔組成的第一隊法國男子韻律泳隊，石破天驚地在街坊游泳池內誕生。即使遭身邊人懷疑也好，為練成水中舞他們笑罵由人。培訓他們的是另一位多愁善感的過氣女韻律泳冠軍。這班中年大叔憑韻律泳苦練成出水芙蓉，從學習中發掘精彩自我，為挽回那最卑微的自信，展開一段不平凡的旅程。更驚喜的是大家從彼此身上重新認識自己，贏得掌聲與尊重。

A group of 40-something guys, all on the verge of a mid-life crisis, decide to form their local pool's first ever synchronized swimming team - for men. Braving the skepticism and ridicule of those around them, and trained by a fallen champion trying to pull herself together, the group set out an unlikely adventure, and on the way will rediscover a little self-esteem and a lot about themselves and each other.

2018年康城影展 — 非競賽電影Out of competition Selection – Cannes Film Festival, 2018

**《大象席地而坐》An Elephant Sitting Still**

日期及時間 Date & Time: 23/02 7pm; 24/02 2:30pm\*#; 26/02 7pm#

\*資深電影人舒琪及馮慶強將出席映後談 (粵語主講)。\*Veteran filmmaker Shu Kei, Fung Hing Keung and Daniel Chan would attend after-screening talk (conducted in Cantonese).

#Screen with *Man in the Well.*

導演：胡波 Director: Hu Bo

演員：章宇、彭昱暢、王玉雯、李叢喜Cast: Zhang Yu, Peng Yuchang, Wang Yuwen, Li Congxi

中國| 2018| 234’ |普通話對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English subtitles|DCP|彩色 Colour

中國北方陰沉天空下，十六歲的高中生韋布為了保護好友，將學校最蠻橫的人推下樓梯，命懸一線；年過六十的鄰居王金，一位將被逐出家門的老人幫助了逃亡中的韋布；受困於與教務副主任不明關係的同班女孩黃玲，亦與他建立起曖昧又悲劇的連接。宛如毒龍的暴力追討者，冷酷的校方與家長，都在這個城市四處佈網,討伐韋布。三位絕望的主角深陷在這個關於虛無主義憤怒的故事中，他們穿梭過荒原，重新面對真實的生活。追討的流氓于城，也在好友墜樓的陰影裡經歷了傷痛而狼狽的一天。出於某種同情，他雖抓到了韋布，卻又將他放走，三人最終登上了開往滿洲里的長途車，據說，一隻馬戲團大象在那席地而坐。

第55屆台北金馬獎 最佳劇情長片、最佳改編劇本、觀眾票選最佳影片

第68屆柏林電影節 GWFF最佳新作特別表揚獎、費比西國際影評人獎

24/2 (日) 2:30pm及 26/2 (二) 7pm 場次將同場加映《井裡的人》

Under the gloomy sky of a small town in northern China, different protagonists’ lives are intertwined in this lugubrious tale of nihilistic rage. To protect his friend, 16-year-old WEI Bu pushes the school bully down the staircase and escapes the scene after the bully becomes hospitalized with his life hanging by a thread. WEI’s neighbor, the 60-year-old WANG Jin, is estranged from his family and decides to join him. HUANG Ling, WEI’s classmate, is bedeviled by an affair with the school official. Together, the desperate three decide to flee as the wounded bully’s hooligan brother, the school authorities and the parents all go on a cold-blooded hunt for WEI across town. As WEI treads through the wilderness, he finally confronts his own reality. In the end, he boards a long-distance bus with HUANG and WANG toward Manchuria, where a circus elephant is said to be sitting still.

Best Feature Film, Best Adapted Screenplay, Audience Choice Award, 55th Taipei Golden Horse Awards

GWFF Best First Feature Award Special Mention, Prize of the FIPRESCI, 68th Berlin International Film Festival

Screen with *Man in the Well* on 24/2 (Sun) 2:30pm and 26/2 (Tue) 7pm

《井裡的人》**Man in the Well**

導演：胡波Director: Hu Bo

演員：張小千、瞿一一、高鐵光Cast: Zhang Xiaoqian, Qu Yiyi, Gao Tieguang

指導：貝拉塔爾Supervised by: Béla Tarr

中國China | 2017 | 16' | 普通話對白，中英文字幕 In Putonghua with Chinese and English subtitles | DCP | 黑白B&W

末世，兩個飢腸轆轆的小孩在廢墟中發現了一具屍體……

Apocalypse. Two starving kids find a dead body in the ruins…

**《為副不仁》Vice**

日期及時間 Date & Time:24/02 8pm

導演：亞當麥奇Director: Adam McKay

演員：基斯頓比爾、艾美雅當絲、史提夫加維、森洛維、泰勒派利、愛麗遜比兒、埃迪馬森、謝西普萊蒙斯Cast: Christian Bale, Amy Adams, Steve Carell, Sam Rockwell, Tyler Perry, Alison Pill, Eddie Marsan, Jesse Plemons

美國USA |2018 |132’ |英文對白，中文字幕In English with Chinese subtitles |DCP|彩色Colour

經歷半個世紀，切尼由懷俄明小鎮的電工，到當上白宮副總統垂簾聽政之路，絕對充滿黑色喜感，權力內鬥更是驚險緊張，《為副不仁》題材正是導演亞當麥奇最拿手好戲。切尼頭腦機智且作風大膽，操控政府的實權背後又充斥各種濫權，而這政府的幕後黑手另一面卻是親切的顧家好男人。故事同時剖白他兩種矛盾個性，從他潑辣但絕對忠心的太太琳恩，到險尖酸刻薄的導師拉姆斯菲爾德，探索切尼從尼克遜時代開始的政治生涯。在福特任期內，切尼出任白宮辦公廳主任，更連任五次國會議員，且當過老布殊的國防部部長。2000年，他放棄世界最大油田公司總裁職務，出任上小布殊的副總統，實際手握無限大權，借小布殊總統的虛名以雙總統姿態執政，其老奸巨滑的手法對美國政治生態影深遠……

2019年金球獎最佳電影 (音樂及喜劇類)、最佳導演、最佳男主角 (音樂及喜劇類)、最佳男配角、最佳女配角、最佳電影劇本提名

Guided by his formidable and unfailingly loyal wife, Lynne (Amy Adams) and mentored by the brusque and blustery Donald Rumsfeld (Steve Carell), Cheney (Christian Bale) insinuated himself into the Washington D.C. fabric beginning with the Nixon administration, becoming White House Chief of Staff under Gerald Ford, and after five terms in Congress, Secretary of Defense for George H.W. Bush. In 2000, he left his position as C.E.O. of Halliburton to run as Vice President to George W. Bush (Sam Rockwell) with the implicit understanding that he would exercise almost unchecked control, a co-president in all but name. Cheney’s cunning and furtive political maneuvering have altered the American political landscape in ways that will continue to reverberate for decades to come. But it is clear there is more than one Dick Cheney, a man whose reputation in the public Spector belies his private life and obvious devotion to his family.

Nominated for Best Motion Picture – Musical or Comedy, Best Director, Best Actor – Motion Picture Musical or Comedy, Supporting Actress, Supporting Actor and Best Screenplay, Golden Globe Awards 2019

Listing –hirer– Exhibition

**一夕餘地–阿三個展**

**Chan Sai-lok: Land of Longing and Exile**

主辦：大華銀行Presenter: United Overseas Bank (UOB)

日期及時間 Date & Time: 08 – 27/02 10am – 6pm

地點: 實驗畫廊 Venue: Experimental Gallery

免費入場 Free admission

查詢 Enquiries : 劉小姐（Ms Liu）Tel: 2123 7537

網頁 Website: 大華銀行「藝．坊」UOB Art Academy

[www.uobartacademy.com.hk](http://www.uobartacademy.com.hk)

展覽簡介

2017年年底，阿三在贏得「大華銀行年度最佳水墨藝術作品」大獎後，獲富豪酒店的獎學金資助，於2018年秋天駐留紐約藝術空間Flux Factory，創作兩月。《一夕餘地》，為是次藝術駐留的回應展覽。

匆匆兩月，旅居於喧鬧的市巷，眼前盡是零散拼圖。面對多元的種族、宗教信仰、價值觀念、性別裝扮與生活習慣，阿三嘗試從國旗開始理解他方。紅、白、藍為常用之國旗顏色，而美國國旗採用的感覺實在過於「美國」。藝術家着眼於跟亞洲血脈連結的紅及反映美國真象的藍–假如這移民國度真的如此多元的話；至於白，整個世界都一直圍着它打轉，沒甚麼好說了。

《一夕餘地》為「紅」之始。阿三以華文文學作品入手，重尋白先勇、黃碧雲及郭強生等作家筆下的紐約，思量這城市如何被呈現，並成為失落的代名詞。八十年代末，〈愛在紐約〉一眾角色彼此依存，卻註定離別；成於二千年初的〈Danny Boy〉及〈Tea for Two〉兩個短篇，回顧愛滋病爆發之初，小眾族群無助之身世，及紐約市面瀰漫惶恐不安的陰霾；《夜行之子》長篇小說則以「九一一事件」雙子塔倒下為背景，看清楚大美國主義下個體的生存狀況。人在紐約，心在他方，我們「應該找回自己的敘事風景」 ，儘管這個「自己」已不一定是原初的「自己」。

藝術家簡介

阿三，香港藝術家、藝評人及作家。香港中文大學藝術系畢業，後修畢藝術碩士（創作）及性別研究文學碩士課程；遊走於藝術創作、文學書寫、教育、評論及性別研究場域。

阿三多從文字、文本及文學出發，關心繪畫中的輕靈與穿透特質，及物料本質與東方水墨美學的關係。作品獲大華銀行年度最佳水墨藝術作品大獎、入選Sovereign傑出亞洲藝術獎、獲丁衍庸藝術創作獎、許氏創作獎（國畫）及高美慶教授藝術史獎學金等。近年展覽及計劃包括《對話的風景–駐院札記》、《一朵這樣像我》、《在詩的港口》、《在何地》、《說來難盡》及《相逢恨晚》等。

阿三曾擔任《秋螢》詩刊編輯及香港文學館理事，現為自由藝術工作者及藝評組織Art Appraisal Club創會成員。

[www.hkbobby.com/chansailok](http://www.hkbobby.com/chansailok)

***Introduction***

In late 2017, Chan Sai-lok won the UOB Ink Art of the Year Award and was entitled to a residency programme in the Flux Factory art space in New York for two months in autumn 2018 as part of the prize sponsored by Regal Hotels. Featuring his new paintings, *“Land of Longing and Exile”* summarises the artist's response to his New York experience.

Two months flew by. Everything the artist saw was in fragments as he took up temporary residence among alleys of a mixed neighbourhood. He tried to understand this foreign land in terms of the colours red, white and blue as they appear in the flag of the United States, when he found himself inside a melting pot of ethnic cultures, religious beliefs, gender representation and customs. The Stars and Stripes often give a feeling of being "too American". The artist associates red with Asian ethnicity and blue with reality of life in America-if only this land of dreams is really as diverse as it seems. While no more can be explained about white as it has already been the centre of the world for centuries.

*“Land of Longing and Exile”* is the beginning of the artist's "Red" series. With Chinese language literature as the point of departure, Chan Sai-lok recounts how New York City was represented in fiction writing by Pai Hsien-yung (Taiwan), Wong Pik-wan (Hong Kong) and Kuo Chiang-sheng (Taiwan) and has since become a symbol of forlornness. Set in the late 1980s, protagonists in "Love in New York" grew dependant on each other but were fated to separate. Completed in the late 2000s, "Danny Boy" and "Tea for Two" took a retrospective look at how helpless social minorities were in New York and how the city was overwhelmed by fear when AIDS had just begun to become an issue. Nightly, set against the fall the Twin Towers at the September 11 attack, the author looked at how individuals found they ways of existence under the shadow of Americanism. We are in New York even though our souls are drifting out to somewhere else. It's time to "regain our own vision of narrative"[[1]](#footnote-1), though this "we" are not our old selves any more.

***About the artist***

Chan Sai-lok is an artist, art critic and writer in Hong Kong. Chan graduated with a Bachelor of Arts degree in Fine Art, a Master of Fine Art degree, and subsequently a Master of Arts in gender studies, from the Chinese University of Hong Kong. His versatile career covers fine art, creative writing, education, art criticism and gender studies.

Chan investigates the ethereal and the translucent in paintings, and the relationship between material and the aesthetics of oriental ink paintings, often with Chinese characters or literary texts as motifs or references. Chan is the winner of UOB Art in Ink Award, a finalist of Sovereign Asian Art Prize, the winner of Ting Yen Yung Memorial Creative Award, Hui's Fine Arts Award (Chinese Painting), and Professor Mayching Kao Art History Award etc. Recent exhibitions include *Scenery of Dialogue – Artist In Hospital*, *A Flower Like Us*, *Alongside Poetry in an Alley*, *Somewhere*, *It’s Hard to Say* and *Meeting Late*.

Chan is now a freelance artist and founding member of Art Appraisal Club, and was co-editor of Qiuying Poetry magazine and executive committee member of The House of Hong Kong Literature.

www.hkbobby.com/chansailok

1. Kuo Chiang-sheng, Epilogue, Nightly, Taipei, Unitas Publishing Co. [↑](#footnote-ref-1)